



ESPACE SCARABAEUS, ASBL

RAPPORT D' ACTIVITÉS

1993 - 2020

L' a.s.b.l. et l'**Espace Scarabaeus** ont fêté **il y a huit ans leurs 20 ans** de vie et de création artistique avec un projet théâtral et musical pluridisciplinaire et multilingue, **Terre des Hommes, Cité des Oiseaux** : Irène Chalkia a signé l'adaptation dramaturgique des **Oiseaux** d'Aristophane et la mise en scène, en apportant à la comédie antique des considérations nouvelles sur les questions de l'environnement, de la Nature et du recyclage, de l'immigration et des difficultés d'intégration des éléments nouveaux dans le tissu urbain.

L' a.s.b.l. et l'Espace Scarabaeus ont créé et accueilli pendant les **vingt-sept saisons** de leur fonctionnement (depuis octobre 1993) **288 spectacles de théâtre (et café-théâtre)** en plusieurs langues européennes, **5 spectacles de danse**, **30 concerts de musique et 19 festivals** (dont trois pour jeune public et un festival international qui a réuni dix spectacles différents et une exposition d'œuvres plastiques et de marionnettes sur l'œuvre de Michel de Ghelderode). Dans ses activités de formation, on peut dénombrer cinq grandes **périodes de stages** de plusieurs jours, des cours réguliers annuels, quatre **conférences** thématiques, un congrès et des journées de sensibilisation sur la radicalisation, sur le travail de Amnesty internationale, sur le pouvoir et la liberté, le mariage forcé, etc., en **collaboration** avec des **associations** locales et/ou avec les **Écoles**.

L'Espace Scarabaeus a participé quatre fois à la **Découverte des Artistes et Musiciens**, organisée tous les deux ans par la **Commune de Schaerbeek**, en accueillant dans ses murs des œuvres importantes des artistes peintres et créateurs d'images/affiches de théâtre (dont les images/affiches remarquables de Théodore Kassapis) et des bandes dessinées, des sculpteurs et des graveurs, ainsi que des compositeurs/ interprètes de musique, en attirant plus de 300 visiteurs par jour.

A l'Espace Théâtral Scarabaeus ont été préparés plusieurs spectacles de théâtre et de musique dont les premières ont vu le jour dans des lieux de grande renommée en **France** (Paris, Olympia), en **Suisse** (Lausanne, Centre Dramatique National de la Suisse Romande) et en **Belgique** (Bruxelles, Passage 44 et Centre Dramatique National du Hainaut).

L'orchestre symphonique ORATORIO a répété régulièrement ses concerts dans les salles de Scarabaeus et y a préparé des enregistrements CD de ses productions, en raison de la bonne acoustique des lieux. Le Chœur Symphonique de l'Union Européenne a aussi souvent répété ses concerts dans les salles de l'Espace Théâtral Scarabaeus.

Activités théâtrales (saison 2019-2020)

a) productions de Scarabaeus (direction artistique Irène Chalkia):

- **Le Petit Prince** d'Antoine de Saint-Exupéry, adaptation et mise en scène par Irène Chalkia, les 20, 23 et 24 octobre 2020 (en français) – annulation des représentations prévues les 26 et 27 octobre en raison des mesures sanitaires Covid-19.
- **La Strana storia del Dr. Jekyll & Mr. Hyde** par le Teatroimmagine de Venise - adaptation en mode Commedia dell' arte (en italien) du roman de R.L.Stevenson, Dr. Jekyll and Mr. Hyde , les 7 et 8 décembre 2019

SUSPENSION DES SPECTACLES PROGRAMMÉS à cause des Mesures de confinement dues au Coronavirus!

b) spectacles d'accueil et/ou coproductions:

- **El Planeta Andaluz**, un spectacle poétique - récital des grands poètes de l'Andalousie de Garcia Lorca à Ibn Arabi - sur une idée originale de Antonia Contreras, les 29 et 30 Novembre 2019 (en espagnol)
- **Tante belle cose** de Edoardo Erba par la compagnie Cafferistretto, les 25 et 26 janvier 2020 (en italien)
- **Much ado about nothing** de William Shakespeare par la Brussels Shakespeare Society (BSS), du 3 au 8 février 2020 (en anglais)
- **Britanni... quoi?!** Création par la compagnie LeZ Improbables, les 20, 21 et 22 février 2020 (en français)
- **Nadia**, par le Théâtre de Liège, un spectacle présenté à l'école pour prévenir les extrémismes et la radicalisation; représentations scolaires organisées par Pierre de Lune à l'Espace Scarabaeus, les 3, 5, 6, 12 et 13 Mars 2020.

Le Serve, d'après **Les Bonnes** de Jean Genet, par la compagnie Cafferistretto, du 1^{er} au 4 octobre 2020 (en italien)

SUSPENSION DES SPECTACLES PROGRAMMÉS à cause des Mesures de confinement dues au Coronavirus!

Activités théâtrales (saison 2018-2019)

a) productions de Scarabaeus (direction artistique Irène Chalkia):

- Travail préparatoire pour le projet **Medea- Memoria** - production prévue en 2020 : date de création en mai 2020

b) spectacles d'accueil et/ou coproductions:

- **Concert Chorale Indigo Creative**, le 20 octobre 2018
- **El anzuelo de Fenisa** de Lope de Vega par le Teatro.be, asbl, du 23 au 27 octobre 2018 (en espagnol)
- **Spectacle de Noël** pour les enfants par l'asbl Art Brusselki, le 16 décembre 2018 (en russe)
- **Foule Schaerbeek**, un festival de spectacles Jeune Public et Tout public organisé par Pierre de Lune, asbl. avec la participation du Foule Théâtre (2 pièces : **Comme la pluie** les 6 et 7 Mars 2019 et **Daraya** les 8,12,13 et 14 Mars 2019) (en français) et du Ciné Club (2 films documentaires, le 10 Mars 2019, et 2 films pour enfants, le 13 Mars 2019) et le **Concert Tomassenko** avec le trio Antifreeze Solution, le 9 Mars 2019
- **Our Country's Good** de Timberlake Wertenbaker, œuvre adaptée du roman 'The Playmaker' de Thomas Keneally, par la Brussels Shakespeare Society (BSS), du 19 au 23 mars 2019 BSS (en anglais)

Activités théâtrales (saison 2017-2018)

a) productions de Scarabaeus (direction artistique et mise en scène Irène Chalkia):

- **Ploutos** d'Aristophane, du 8 au 11 février 2018 (en français)

b) spectacles d'accueil et/ou coproductions:

- Pendant le week-end "Jeune Public" (« Be Young ») divers spectacles et ateliers pour enfants:

Hansel et Gretel et **Les trois autres petits cochons et Eugène** par la "La vivre en fol Cie", **Le Petit Prince** par la Compagnie de l'Hydre, ainsi que l'Atelier « Mobilité » et l'Atelier « Princesse au petit pois » (fabrication des marionnettes) les 29, 30 septembre et le 1^{er} octobre 2017

- **Yvonne, princesse de Bourgogne** de Witold Gombrowicz, du 3 au 5 novembre 2017 (en français)

- **Chemins de travers** de Mickey Boccar et Mathilde Geslin, du 24 au 26 novembre 2017 (en français)

- **Fragments**, textes et chorégraphies de Yentl Rousseau – Piot, du 24 au 26 novembre 2017

- **Les Aventures de Noël des Bonhommes de neige** (The Christmas adventures of the Snowmen), par l'asbl Art Brusselki, le 17 décembre 2017 (en russe)

- **H@rcelements** par la Compagnie Alvéole, les 20, 21 et 22 Mars 2018 (scolaires) (en français)

- **Le bal des voleurs** de Jean Anouilh par la Compagnie du dernier mOt et la Compagnie de l'esquisse, du 23 au 27 mai 2018 (en français),

- **En été**, un spectacle du Pantin Collectif - Coproduction de l'asbl Boréal et de la Cocof, d'après la pièce « Un été à Osage County » de Tracy Letts, du 14 au 16 juin 2018 (en français)

Activités théâtrales (saison 2016-2017)

a) productions de Scarabaeus (direction artistique Irène Chalkia et Manuela Leone):

– **Something tout doux**, 1 dimanche après-midi par mois, un Concert couché (sieste musicale) et un concert acoustique avec des artistes chanteurs et musiciens aux dates suivantes :

#5 23/10/2016 Zoé et Petite Amande & Dr Schultz

#6 27/11/2016 Zoé et Meliska

#7 22/01/2017 Marc Galo et Elles & Ga

#8 19/02/2017 Johan & San et Cassells Sisters (Clémence , Pauline et Marianne)

#9 26/03/2017 Marc Galo et Modem

#10 30/04/2017 Zoé et Rony Rone

b) spectacles d'accueil et/ou coproductions:

– **Le Festival Pogge** (4^e édition), **Alles es Just**, concerts, spectacles et expositions, en partenariat avec l'asbl Sputnik, les 7, 8 et 9 octobre 2016

– **Spectacle des contes de Noël** pour les enfants par l'asbl Art Brusselki, le 18 décembre 2016 (en russe)

– **Les Européennes**, festival d'improvisation organisé par la FBIA (France, Suisse, Belgique) du 26 au 28 Janvier 2017

– **Spectacle jumeau théâtre et musique** de « Alvin & Allan Devolder Twins » comprenant la pièce « **2417: La Renaissance - Conte fantastique d'un acteur "has been" qui n'a jamais été** » de Allan Devolder (en français) et le "**7.83 Hz**" - Sortie du nouvel EP pop extatique-électro-acoustique de Alvin Devolder, le 11 février 2017

– **The Crucible / Η δοκιμασία/ les sorcières de Salem** d'Arthur Miller, par le Lyceum Club des Femmes Hellènes de Bruxelles, du 1^{er} au 5 Mars 2017 (en grec, sous-titres en anglais)

– **Festival Belgo (improvisations)** organisé par la FBIA, le 10 Mars 2017

– **Spectacles** des élèves de l'Ecole des Arts de la Scène K-MEO, du 20 au 22 avril 2017 et du 27 au 29 avril 2017 (en français)

– **Rien à faire, Rien à perdre** – spectacle sur le thème de la radicalisation, création collective du délégué général aux droits de l'enfant en collaboration avec la Compagnie du Campus, représentations scolaires et tout public, les 2 et 3 mai 2017 (en français)

– **Macbeth** (d'après Shakespeare) par la Compagnie de l'Hydre, du 10 au 14 Mai 2017 (en français)

– **Spectacle de danse** par l'asbl Productions Associées, le 20 mai 2017

- **Festival K-Meo**, organisé par l'Ecole des Arts de la Scène K-MEO en partenariat avec l'Espace Scarabaeus, du 8 au 17 juin 2017 (en français)
- **La rose des fous**, recital d'Antonia Contreras-Morillas, les 24 et 25 juin 2017 (en espagnol et en français)
- **Fragments** de Xavier Durringer (cf. l'œuvre *Chroniques des jours entiers, des nuits entières*), par l'asbl Pile & Art, le 29 juin 2017 (en français)

Activités théâtrales (saison 2015-2016)

a) productions de Scarabaeus (direction artistique Irène Chalkia et Manuela Leone)

– **Appel au Public**, un spectacle d'improvisation théâtrale inédit basé sur l'interaction entre public et comédiens via téléphone portable. Il a eu lieu chaque dernier lundi du mois, à savoir les 28 septembre, 26 octobre et 30 novembre 2015, les 25 janvier, 29 février, 28 mars, 25 avril et 30 mai 2016.

– **Something tout doux**, nouvelle formule : 1 dimanche après-midi par mois, un Concert couché (sieste musicale) et un concert acoustique avec des artistes chanteurs et musiciens aux dates suivantes :

- #1 14/02/2016 Zoé et Rony Rone
- #2 20/03/2016 Marc Galo et Sophie Jonniaux (Something in the air)
- #3 17/04/2016 Johan & San et Françoise Marquet (Voyage en terres celtiques)
- #4 22/05/2016 Stany Mannaert et La Touche (Le départ)

b) spectacles d'accueil et/ou coproductions:

– **Le Festival Pogge** (3^e édition), **Alles es Just**, concerts, spectacles et expositions, en partenariat avec l'asbl Sputnik, les 8, 9 et 10 octobre 2015

– **Le dieu du Carnage** de Yasmina Reza, le 7 Novembre 2015 (en italien)

– **Doña Rosita la Soltera o el lenguaje de las flores** de Federico García Lorca par le Teatro.Be, asbl, du 8 au 12 décembre 2015 (en espagnol)

– **Fuite** création par le Collectif 1984, les 14, 15 janvier (représentations scolaires) et le 16 janvier 2016 (tout public) (en français)

– **FUJINN**, un spectacle musical de l'asbl Amadeo Productions, le 2 février 2016.

– **La machine infernale** de Jean Cocteau, par le Théâtre Universitaire UCL- Bruxelles, les 17, 18 et 19 Mars 2016 (en français)

– **Spring 1030**, participation à ce festival ludique pour tous les âges avec deux spectacles pour jeunes et enfants, *Le vaisseau fantôme* et *La couleur du vent*, par la Compagnie du Phoenix, les 8, 9 et 10 avril 2016

- **Le garçon et la valise** (Αγόρι και βαλίτσα), un spectacle avec des marionnettes, des ombres et des acteurs - adaptation de la pièce de Mike Kenny « Le garçon à la valise / Boy and suitcase », traduction grecque de Xénia Kalogeropoulou, par le Club théâtre grec du Cercle Culturel des Institutions Européennes au Luxembourg, le 16 Avril 2016 (2 représentations en grec, surtitres en anglais)
- **The Intruder**, spectacle et animations proposés aux enfants du Réseau Coordination Enfance (RCE) le 20 avril 2015
- **Un corps parfait**, spectacle des ateliers de théâtre et d'improvisation de Vincent Vanderbeeken, les 9, 10 et 11 juin (en français)

Activités théâtrales (saison 2014-2015)

a) productions de Scarabaeus (direction artistique Irène Chalkia et Manuela Leone):

- **Il était une fois la légende LUIS MARIANO**, une comédie musicale de Jean-Pierre Bruno, du 1er au 4 Octobre 2014, en collaboration avec Les Artistes Associés (en français)
- **Les Bonnes** de Jean Genet du 15 au 19 octobre 2014, en coproduction avec l' asbl Les Gravelots (en français)
- **L'abominable Patsy Kate**, une comédie de Jean Pierre Bruno, par Les Artistes Associés en collaboration avec L'Espace Théâtral Scarabaeus, du 18 au 22 février 2015 (en français)
- **Lettre au Gréco (Αναφορά στον Γκρέκο)** d'après N. Kazantzakis par le Théâtre régional de Crète (ΔΗΠΕΘΕΚ) le 4 juin 2015 (en grec)

b) spectacles d'accueil et/ou coproductions:

- **El hotelito** d' Antonio Gala par le TeatroBe asbl, du 18 au 22 Novembre 2014 (en espagnol)
- **Le Vaisseau fantôme**, Conte musical par la Compagnie du Phoenix, asbl, le 23 novembre (tout public) et les 26 et 27 novembre 2014 (scolaires) (en français)
- **Concert de musique**, le 7 décembre 2014 avec le groupe 0 (Bayonne/Alicante/Bruxelles), Rowan Coupland (Berlin), et Linus Vandewolken (Bruxelles)
- **Profil (5)**, par Goupil - Clown et Théâtre Action avec le soutien du **Collectif 1984** , les 17 et 18 janvier 2015
- **Ο Άστεγος του Ουρανού ή το πρωτογενές πλεόνασμα της αυτογνωσίας μας** (=le sans abri du ciel...), par le Lykeio des Femmes Hellènes de Bruxelles, du 19 au 22 Mars 2015 (en grec)
- **Ugo**, par la Compagnie du Campus, du 1er au 3 Avril 2015 (en français)
- **Don Gil de las Calzas Verdes** de Tirso de Molina par la Cie théâtrale TeatroBe, asbl., du 21 au 25 Avril 2015 (en espagnol)

- **1001 frontières (L'histoire d'Aladin)**, un spectacle avec acteurs et marionnettes dans un décor en 3D créé par Armand Richelet – Kleinberg, issu d'une collaboration artistique européenne (Roumanie, France, Tchéquie, Belgique) autour du thème de l'Art et des frontières à la création artistique, inspiré de l'histoire fascinante d'ALADIN, présenté au public gratuitement les 27 avril, 1^{er} et 3 mai 2015. Cet évènement a été accompagné d'une **exposition extraordinaire des marionnettes du Théâtre de Belfort** (France)
- **150 secondes** par la Cie théâtrale la Lune Rousse, du 6 au 10 Mai 2015 (en français)
- **Travaux de fin d'études** de l'Institut de Rythmique Jaques—Dalcroze de Belgique, les 20 et 21 juin 2015

Activités théâtrales (saison 2013-2014)

a) productions de Scarabaeus (direction artistique Irène Chalkia):

- **Entrée des Artistes**, une comédie musicale de Jean-Pierre Bruno, en collaboration avec Les Artistes Associés, du 25 au 29 juin 2014 (en français)

b) spectacles d'accueil et/ou coproductions:

- **Travaux de fin d'études** de la Haute Ecole Galilée, le 28 février 2014.
- **El loco de los balcones** (=Le fou des Balcons) de Mario Vargas Llosa par le TeatroBe asbl., du 25 au 29 Mars 2014 (en espagnol)
- **Η μικρή μας πόλη** (Our Town, notre petite ville) de Thornton Wilder par le Lykeio Hellinidon Bruxellon asbl. du 3 au 7 avril 2014 (en grec)
- **Les sentiers de la Communication**, par le Théâtre Maat, du 9 au 11 mai 2014 (en français)
- Spectacle en turc organisé par l'association « Binfikir », le 18 mai 2014
- **Le Roman d'un Schlemiel** de et avec Henry Frydman et Renée Britt, le 1er juin 2014 (en français)
- **Colours from Home**, un concert du groupe "La Touche" sous la direction musicale de Vaggelis Sakkas, le 6 juin 2014
- **Travaux de fin d'études** de l'Institut de Rythmique Jaques—Dalcroze de Belgique, le 22 juin 2014

Activités théâtrales (saison 2012-2013)

a) productions de Scarabaeus (direction artistique et mise en scène Irène Chalkia):

- **Terre des Hommes, Cité des Oiseaux**, d'après les "Oiseaux" d'Aristophane, les 15 et 16 septembre 2012 au Parc Josaphat (représentations Tout public gratuites) et dans une nouvelle version du 23 au 28 avril 2013 à l'Espace Scarabaeus (en français, grec et italien).

– **La Passion Ghelderode (1962-2012)**, festival en partenariat avec L'Association Internationale Michel de Ghelderode, comprenant spectacles de théâtre, ateliers d'écriture, exposition et animations en divers lieux : deux pièces, *Entrée de l'auteur* de J-P Humpers et *Escorial* de Michel de Ghelderode, du 16 au 21 octobre 2012 à l'Espace Scarabaeus (en français)

b) spectacles d'accueil et/ou coproductions:

– **A Dublin Bloom** de Dermot Bolger par the Irish Theatre Group asbl., du 13 au 17 novembre 2012, (en anglais)

– **The Tragedy of Richard II** de William Shakespeare par la Brussels Shakespeare Society (BSS), asbl. du 27 novembre au 1er décembre 2012 (en anglais)

– **The Merchant of Venice** (= Le Marchand de Venise) de William Shakespeare par la Brussels Shakespeare Society (BSS), du 5 au 9 février 2013 (en anglais)

– **Stage de Théâtre “Le Jeu Burlesque”** animé par Serge Poncelet (Théâtre Yunqué - Paris) du 14 au 17 février 2013 (en français)

– **Μαρία Πενταγιώτισσα** (Maria Pentagiotissa) de Bost (Μποστ) par le Lykeion Ellinidon Bryxellon, du 7 au 10 Mars 2013 (en grec)

– **La Cabeza del Dragón**, Farsa de Ramón del Valle-Inclán, par la Compagnie TeatroBe, du 12 au 16 mars 2013 (en espagnol)

– **Ainsi soit dit ...”** (concert - chanson française) avec Luz Chabane (texte et voix) et Thibault Dille (piano et accordéon), le 23 mars 2013

– **Κόρη μ’ κι αν περπατείς λιανά** par le groupe Mousiko Polytropo de l'Université de Thessalonique, département des Etudes Musicales, le 6 mai 2013 (en grec)

– **Brussels Kaleidoscope**, par le BCWCB Clubhouse, le 16 juin 2013 (en anglais)

– **Travaux de fin d'études** de l'Institut de Rythmique Jaques—Dalcroze de Belgique, les 21 et 22 juin 2013

Activités théâtrales (saison 2011-2012)

a) productions de Scarabaeus (direction artistique et mise en scène Irène Chalkia):

– préparation du projet **Terre des Hommes, Cité des Oiseaux** pour célébrer les 20 ans de l'asbl et du Théâtre Scarabaeus

b) spectacles d'accueil et/ou coproductions:

– **Oneiro sto kyma** d' Alexandros Papadiamantis, du 21 au 23 octobre 2011 (en grec)

– **Zakouski ou la Vie Joyeuse**, d'après des récits de Mikhaïl ZOCHTCHENKO par le Théâtre Yunqué (Paris), les 27 et 28 janvier 2012 (en français)

– **Diotime et les lions** d'Henry Bauchau, le 2 février 2012 (en français)

- **La Dama Duende** (La Dame Fantôme) de Pedro Calderón de la Barca par la Compagnie TeatroBe, du 20 au 24 mars 2012 (en espagnol)
- **Becket ou l'honneur de Dieu** d'Anouilh par ETCetera asbl., du 24 au 28 avril 2012 (en anglais et en français, surtitres dans les deux langues)

Activités théâtrales (saison 2010-2011)

a) productions de Scarabaeus (direction artistique et mise en scène Irène Chalkia):

- **La Belle et la Bête**, d'après le conte de Jeanne Marie Leprince de Beaumont, nouvelle version, du 10 au 14 Novembre 2010 (en français)
- **Macbett** d'Eugène Ionesco, les 15, 16, 20 et du 22 au 27 février 2011 (en français)
- **Autour de spectacles MACBETH / MACBETT**, table ronde : « La spirale et les mécanismes du pouvoir » le 13 février 2011 (en français et anglais)
- **Le Nez**, d'après la nouvelle de Nikolaï Gogol en collaboration avec l'asbl Scarabaeus, du 11 au 16 Mars 2011 (en français)
- **J'ai rencontré un poète : Jean-Claude VILLAIN à Bruxelles**, soirée poétique consacrée à la parution du livre *Ithaques* de Jean-Claude Villain, 27 mai 2011 (en français)

b) spectacles d'accueil et/ou coproductions:

- **Hacia otra desnudez (= vers une autre nudité)**, de Juan Ramón Jiménez les 22, 23 et 24 octobre 2010 (en espagnol)
- **Tango** de Francesca Zanni, les 15, 16 et 17 décembre 2010 (en français)
- **La répétition de Carmen**, une réécriture de l'opéra "Carmen" de Bizet par Bernard Viliers, avec la Cie 'Les Folies dramatiques', du 16 au 26 Novembre 2010 (en français)
- **L'Arnaque** par la compagnie des Six Faux Nez, du 1er au 4 février 2011 (en français)
- **The Tragedy of MACBETH** de William Shakespeare, par la Brussels Shakespeare Society (BSS), du 8 au 12 et du 15 au 19 février 2011 (en anglais)
- **Je veux voir Mioussov** de Valentin Kataïev par le Théâtre des Déjantés (mars 2011) (en français)
- **A quien celebre mi muerte**, de Charo González Casas par le TeatroBe asbl., du 2 au 5 Mars 2011 (en espagnol)
- **Alexandre le Grand** de Racine, traduction et mise en scène par Aristeidis Lavrentzos (asbl Thespis), du 25 au 27 Mars 2011 (en grec)

Activités théâtrales (saison 2009-2010)

a) productions de Scarabaeus (direction artistique et mise en scène Irène Chalkia):

Hommage au Poète grec Yannis Ritsos

– **La Quatrième Dimension**, du 13 au 21 novembre 2009 (en français) et du 17 au 20 décembre 2009 (en grec)

– **La sonate du clair de lune et le Funambule et la Lune** (extraits) (en grec et italien)

Tournée en Grèce en été 2010:

avec **Phèdre** et **La sonate du clair de lune** (en grec)

– Akti Mikiverna, Chalkidiki – 31 juillet 2010

– Porto Valitsa, Paliouri, Chalkidiki – 1 août 2010

– Agria, Volos – 4 août 2010

b) spectacles d'accueil et/ou coproductions:

– **Le Retour du Boomerang** par l' Atelier Théâtral de l'Arc, les 11 et 12 décembre 2009 (en français)

– Le Théâtre du Papyrus asbl. a fêté ses 20 ans, en présentant du 27 au 30 décembre 2009, quatre pièces /créations pour jeune public : **Une paire d'amis, Hulul, Souris Valentine et Le Moulin à paroles** (en français)

– **Le sel du désert**, Histoires racontées par Carine Bodart, les 4 et 5 février 2010 (en français)

– **A Chaste Maid in Cheapside** de Thomas Middleton, par la Brussels Shakespeare Society (BSS), du 9 au 13 février 2010 (en anglais)

– **A Play of Signs**, d'après l'œuvre d' Italo Calvino « Invisible Cities » par le Groupe Théâtral des Stagiaires de la Commission européenne, les 17, 18 et 20 février 2010 (en anglais)

– **La Venganza de Don Mendo** de Pedro Muñoz Seca par la Cie TeatroBe, du 16 au 20 mars 2010 (en espagnol)

– **Amours Mortes** par la Compagnie Maritime (Théâtre Forum), les 6 mai 2010 et le 1^{er} Juin 2010 + 5 autres représentations scolaires (en français)

Activités théâtrales (saison 2008-2009)

a) productions de **Scarabaeus** (direction artistique et mise en scène Irène Chalkia):

– **Les Chaises** d'Eugène Ionesco, du 10 au 21 mars 2009 (reprise) (en français)

– **Le crépuscule de Galilée** de Xavier Deutsch par le Théâtre de l'Equipe, les 28 et 29 Mars et les 3 et 4 Avril 2009 (en coproduction - dans le cadre de l'Année de l'Astronomie de l'Unesco) (en français)

– **Radical** de et avec Ludovic Faussillon, du 23 au 25 Mars et du 11 au 14 Mai 2009 (en français)

b) spectacles d'accueil et/ou coproductions:

– **Así que pasen cinco años** (La Leyenda del tiempo) de Federico García Lorca par le Teatro.Be du 19 au 21 septembre 2008 (en espagnol)

– **Théâtre –Cabaret**, par le Théâtre Déjanté, les 19, 20, 21 et 22 novembre 2008 (en français)

- **Fonds de Tiroir** avec Emmanuel Gaillard, du 26 au 30 novembre et du 3 au 6 décembre 2008 (mime-théâtre d'objets)
 - **A Christmas Carol** de Charles Dickens, adapté par Stephen Challens et Conrad Toft, par la Cie The English Comedy Club, asbl, du 9 au 14 décembre 2008 (en anglais)
 - **Le Penalty - à propos d'un match de foot...** de Giorgos Paloumpis par l'Atelier Théâtral Grec, du 5 au 8 février 2009 (en grec)
 - **Othello** de William Shakespeare par la Brussels Shakespeare Society (BSS), du 10 au 21 février 2009 (en anglais)
 - **I Promessi Sposi** spectacle commedia dell'Arte d'après le roman historique d'Alessandro Manzoni par le Teatroimmagine de Venise, le 21 avril 2009 (en italien)
 - **Comedias de Amor y Muerte** de Charo González Casas par le TeatroBe asbl., du 22 au 25 avril 2009 (en espagnol)
 - **Léonie est en avance** et **Tailleur pour Dames** de Georges Feydeau, par l'association La Traque au Trac, du 30 avril au 3 mai 2009 (en français)
 - **Fritkot** de Didier Hoogers par l'asbl Fun Art, du 22 au 24 mai 2009 (en français/bruxellois)
- Dans le cadre du Théâtre Jeune Public à Schaerbeek, organisé en collaboration avec le Service de la Culture de la Commune de Schaerbeek :
- **Le Moulin à Paroles**, d'après le livre de Nicolas Bianco-Levrin, par le Théâtre du Papyrus, le 29 octobre 2008 (en français)

Activités théâtrales (saison 2007-2008)

a) productions de Scarabaeus (direction artistique et mise en scène Irène Chalkia):

- **ARCS et ARCANES** de Nikos KAZANTZAKI – (Trilogie en français, anglais, grec)

I. **Le Combat** (les 18, 19, 20, 21, 26, 27 et 28 octobre 2007)

II. **Les joies de la Vie** (les 18, 19, 20, 21, 26, 27 et 28 octobre 2007)

III. **Le Retour éternel** (du 24 au 27 janvier 2008)

b) spectacles d'accueil et/ou coproductions:

- **Diatriba de Amor Contra un Hombre Sentado** de Gabriel Garcia Marquez par la Rosa Teatro a.s.b.l., du 14 au 17 novembre 2007 (en espagnol)

- **Quintessence**, An evening of Synge & Yeats par le Irish Theatre Group du 27 novembre au 1er décembre 2007 (en anglais)

- **Richard III** de William Shakespeare par the Brussels Shakespeare Society (BSS) du 12 au 16 février 2008 (en anglais)

- **El perro del Hortelano** (Le Chien du Jardinier) de Lope de Vega par la compagnie TEATRO.BE, asbl. du 26 février au 1er mars 2008 (en espagnol)

- **Il Mastino dei Baskerville**, Spectacle de Commedia dell'Arte d'après l'oeuvre de Sir Arthur Conan Doyle *The Hound of the Baskervilles* par la compagnie Teatroimmagine de Venise les 7 et 8 mars 2008 (en italien)
 - **Kyoto Mon Amour** dans le cadre du projet "Annoncer la Couleur" de la COCOF, le 12 mars 2008 (en français)
 - **Café Théâtre** par The ATC (American Theatre Company) du 22 au 26 avril 2008 (en anglais)
 - **Spectacle des ateliers de théâtre "Les sentiers de la communication"**, par le Théâtre Maat, les 17 et 18 mai 2008 (en français)
 - **Alberto est Communiste** de Pierre Lorquet par L'Atelier de Théâtre de l'Arc, asbl. les 23 et 24 mai 2008 (en français)
 - **La mujer incompleta** (La femme inachevée) de David Plana, par la compagnie THEATRUM de Luxembourg, les 21 et 22 juin 2008 (en espagnol)
 - **Au Bord de la Falaise Qui N'Existait Pas**, spectacle de fin d'année du cours théâtre de Pierre-Olivier Ferry à la FRED ACADEMY, le 28 juin 2008 (en français)
 - Spectacle des stagiaires de la Commission de l'U.E.: **European Spirit, Jazz du Midi, Said & Meant**, le 16 et 17 juillet 2008 (en anglais)
- Dans le cadre du Théâtre Jeune Public à Schaerbeek, en collaboration avec le **Service de la Culture de la Commune de Schaerbeek**,
- **Grouba** par le Théâtre Oz, théâtre musical, le 2 octobre 2007 (en français)
 - **Au-delà de l'eau** par le Théâtre Oz, les 4 et 5 mars 2008 (en français)
 - **Les petits orteils** par la compagnie de l' Anneau, le 4 juin 2008 (en français)

Activités théâtrales (saison 2006/2007)

a) productions de Scarabaeus (direction artistique et mise en scène Irène Chalkia):

- **Les Amours de Don Perlimplin** avec Bélise en son jardin de Federico García Lorca, les 16, 17, 27 et 30 septembre, et le 1er octobre 2006 (en français)
- **La Belle et la Bête** d'après le conte de Jeanne Marie Leprince de Beaumont, les 23 et 24 septembre, les 25 et 26 novembre, les 2 et 3 décembre, les 26, 27, 28 et 29 décembre 2006, les 6 et 7 janvier 2007 (en français)
- **Les Chaises** d'Eugène Ionesco, du 20 au 31 mars 2007 (en français) (article de Presse)

b) spectacles d'accueil et/ou coproductions:

- **Humour** de et par Ashley Davidsson , le 29 septembre (en français)
- **La folle de Chaillot** de Jean Giraudoux, par l'A.T.I.E., du 11 au 15 octobre 2006 (en français)
- **Le funambule** de Jean Genet, par Jean-Paul Schintu et Marie-Blanche Solano (au violoncelle), du 24 au 28 octobre 2006 (en français)

- **All in the timing (Sure Thing, The Philadelphia, Mere Mortals, Seven Menus)** de David Ives, du 7 au 9 février 2007 par le groupe théâtral des Stagiaires de la Commission de l'U.E. (en anglais)
 - **Anthony and Cleopatra** de William Shakespeare, du 13 au 24 février 2007 par La Brussels Shakespeare Society (BSS) (en anglais)
 - **Lepotica in Zver** (adaptation de Gregor Deleja), spectacle musical par le Lycée de Celj, le 31 Mars 2007 (en slovène)
 - **Alesio, una comedia de tiempos pasados** de Ignacio Garcia May par La compagnie Teatro.be, du 17 au 21 avril 2007 (en espagnol)
 - **Emballez, c'est pesé** de Jean-Marie Piemme, par Le groupe 'Les Kelkezins', mise en scène Sophie Crowet du 25 au 27 avril 2007 (en français)
 - **Divers spectacles pour le 10ème anniversaire des ateliers les Sentiers de la Communication** par Théâtre Maat, du 28 au 29 avril 2007 (en français)
 - **La critique est aisée** de Max Regnier et Raymond Vincy et Dieu de Woody Allen par le Théâtre des Déjantés du 3 au 6 mai 2007 (en français)
 - **Trois pièces en un acte** de Mitsos Efthymiadis par l'Atelier Théâtral Grec, du 31 mai au 3 juin 2007, mise en scène Tassos Nychas (en grec)
 - **El Verdadero Inspector Sabueso** de Tom Stoppard par la Compagnie *Theatrum* de Luxembourg, le 15 et le 16 juin 2007 (en espagnol)
 - **Scènes de Mises Amour** par les élèves du cours de théâtre de la Fred Academy, mise en scène : Pierre-Olivier Ferry, le 29 juin 2007 (en français)
 - **Square Ambiorix** par les stagiaires de la Commission européenne du 3 au 8 juillet 2007 (en anglais)
- Dans le cadre du Théâtre Jeune Public à Schaerbeek, en collaboration avec **le Service de la Culture de la Commune de Schaerbeek**,
- **Frankenstein et Frankenstein** par le Théâtre Maât, le 17 décembre 2006 (en français)
 - **Ali au pays des merveilles**, par Moustafa Largo et ses musiciens, le 24 avril 2007 (en français)

Activités théâtrales (saison 2005/2006)

a) productions de Scarabaeus (direction artistique et mise en scène Irène Chalkia):

- **DINER SPECTACLE**, spécial soirées du 24, 25, 31 décembre 2005 et 1^{er} janvier 2006 comprenant les spectacles :
 - **Dinner for one** (en anglais) par le Théâtre Scarabaeus
 - **Petits contes du péché de gourmandise** (en français) par le Loup Théâtre
 - **Regards sur les années '60/'70** (performance) par l'asbl Scarabaeus
- **Les Amours de Don Perlimplin** avec Bélise en son jardin de Federico García Lorca, les 5, 6, 9 et 10 mai 2006 – dans le cadre du Festival de la Méditerranée (en français)

– Art, mythe et poésie au masculin et au féminin, lecture-découverte des poètes de la Méditerranée avec Irène Chalkia et Viviane Cangeloni, le 8 mai 2006- dans le cadre du Festival de la Méditerranée (en français, anglais, espagnol)

– **La Belle et la Bête**, d'après le conte de Jeanne Marie Leprince de Beaumont, dans le cadre d'une formation annuelle en théâtre à l'Ecole allemande de Bruxelles (DSB) (en français)

b) spectacles d'accueil et/ou coproductions:

– **Théâtre sans animaux** de Jean-Michel Ribes par le Théâtre Dejanté, mise en scène Hughes Hamelynck, les 30 septembre, 1er et 2 octobre 2005 (en français)

– **Romeo and Juliet** de William Shakespeare par la Brussels Shakespeare Society du 29 novembre au 3 décembre 2005 (en anglais)

– **Megalopolis**, comédie musicale créée par l'a.s.b.l. La Plume Persée, les 9 et 10 décembre 2005 (en français)

– **Café/Temesta** d'Istvàn Orkeny, par l'ensemble Leporello, asbl., try-out le 18 décembre 2005(en français et en néerlandais)

– **Bodas de Sangre – Blood Wedding** de Federico García Lorca, par l'asbl. El Abanico, du 8 au 11 mars 2006 (en espagnol) et du 15 au 18 mars 2006 (en anglais)

– **L'Invisible** de Philippe Blasband, avec Kabongo, spectacle organisé par l'asbl. "Entraide et Fraternité", le 30 mars 2006 (en français)

– **Puzzle**, concert multidisciplinaire (poésie, musique et images de la Grèce des îles de la mer Egée, le 12 mai 2006 – dans le cadre du Festival de la Méditerranée (en grec et en français),

– **Querela contro ignoto et Moglie di poeta** de Luigi Lunari par l'asbl. La bottega dell'Arte, le 27 mai 2006 - dans le cadre du Festival de la Méditerranée (en italien)

Dans le cadre du Théâtre Jeune Public à Schaerbeek, les spectacles:

– **Le Grand Carton** par la Compagnie Les déménageurs le 25 octobre 2005 (en français)

– **Souris Valentine** par le Théâtre du Papyrus le 9 novembre 2005 (en français)

Activités théâtrales (saison 2004/2005)

a) productions de Scarabaeus (direction artistique et mise en scène Irène Chalkia):

– **En marche**, création collective par le groupe 'Le Studio', en coproduction avec l'a.s.b.l. Scarabaeus, les 18 et 19 mars 2005 avec trois actes : '**Marcher, créer**' (texte : *Un geste fondamental* de Virginia Woolf et Sylvia Plath), '**Les chemins d'Elseneur**' (*Rozencrantz et Guildenstern sont morts* de Tom Stoppard) et '**Révolutions**' (*Célébration d'un mariage improbable et illimité* d'Eugène Savitskaya) (en français)

b) spectacles d'accueil et/ou coproductions:

– **D'un Diable à l'Autre**, (textes de Michel de Ghelderode) par L'Intrigant Théâtre, mise en scène : Jean-Michel Laude, du 29 septembre au 9 octobre 2004 (en français)

- **Ria Rosa**, *Diva eccentrica from Italy* de F. Scialdone e F. Pannullo, les 11 e 13 novembre 2004 (en italien)
- **Madagascar**, texte de Marc Welsch par la Compagnie 'Les Chimères', mise en scène : Léopold Martien, les 26, 27 et 28 novembre 2004 (en français)
- **Au son de la Tabala**, petit voyage en Afrique de l'Ouest, par Le Théâtre du Code, les 16, 17 et 18 décembre 2004 (en français)
- **Messing with the Classics**, une production du S.T.A.G.E (=Stagiaire Theatre and Actors Group of Europe) comprenant les pièces *The Fifteen Minute Hamlet* de Tom Stoppard, *The Actor's Nightmare* de Christopher Durang et *The Real Inspector Hound* de Tom Stoppard, les 7, 8 et 9 février 2005 (en anglais)
- **HENRY IV, Parts I and II et HENRY V** de W. Shakespeare par The Brussels Shakespeare Society, asbl, mise en scène Colma O'Luanaigh, du 15 au 26 février 2005 (en anglais et en français)
- **Nekyia The Archetypal Journey** (Homer's *Odyssey* and ancient Greek myths about love and death) par la compagnie 'Dryos Topoi', mise en scène Anna Lazou, le 28 février 2005 (en grec et en anglais)
- **La nuit de Valognes** d'après Eric-Emmanuel Schmitt, par l'asbl L'Ariam, mise en scène de Thibault Vanden Steen, du 8 au 12 mars 2005 (en français)
- **Brussels Manifesto**, création théâtrale, une production de Unica Zürn and Associates, dirigée par Yvonne McDevitt, du 18 au 23 avril 2005 (en anglais et multilingue)
- **Pot pour-rire**, mise en scène Damien Roussineau, les 24 et 25 juin 2005 (en français)
- **Villes invisibles** d'Italo Calvino, extraits d'Antigone d'Anouilh et l'Autre Antigone de Cara par l'atelier de théâtre Oxossi, le 26 juin 2005 (en français)
- **Aristophanes' Lysistrata** par le groupe théâtral des stagiaires de la Commission européenne de l'U.E., les 14, 15 et 16 juillet 2005 (en anglais)

Dans le cadre du Théâtre Jeune Public à Schaerbeek, les spectacles:

- **Les Oubliés** par le Théâtre Maât, le 16 novembre 2004 (en français)
- **Les Madeleines** par le Théâtre Oz, le 1er février 2005 (en français)
- **De-Ci De-Là** par la Lynx Company, le 9 mai 2005 (en français)

Activités théâtrales (saison 2003/2004)

a) productions de Scarabaeus (direction artistique et mise en scène Irène Chalkia):

- **J'ai touché la terre où la mort m'attend ...** en coproduction avec Le Loup Théâtre, les 30 et 31 janvier, 1er, 5, 6 et 7 février 2004, mise en scène Hervé Loth (en français)
- **Conférence autour du mythe des Atrides**, par l'helléniste Madame Françoise Frontisi-Ducroux (Collège de France, Paris) le 1er février 2004

– **Le retour des Atrides** (Agamemnon, Oreste et Le retour d'Iphigénie de Yannis Ritsos par l' a.s.b.l. Scarabaeus les 4, 5, 6, 7, 11, 12 et 13 mars 2004, mise en scène Irène Chalkia (en grec et en français)

b) spectacles d'accueil et/ou coproductions:

– **Cyrano, né Bergerac** de Michel Suffran avec Eric Sanson, par la compagnie du Mirail de Bordeaux/ France, du 16 septembre au 10 octobre 2003, mise en scène Jacques Albert-Canque (en français)

– **Tafel Spitzen par la Cie Theater im Palais (TIP)** de Berlin, le 6 octobre 2003 (en allemand)

– **Concert** (privé) avec Lena Collin (piano et chant) le 11 octobre 2003

– **Du moment qu'on n'est pas sourd**, extraits des Diablogues de Roland Dubillard par l' a.s.b.l. L'autre scène, mise en scène par Valériane de Maerteleire, les 16,17 et 18 octobre 2003 (en français)

– **UN AUTRE REGARD SUR TENNESSEE WILLIAMS** du 27 octobre au 7 décembre 2003: festival organisé en coproduction avec les Compagnies théâtrales Le Théâtre Amazone (France), la Cie de la Lune (Belgique) et la Cie de Michel Karchejsky pour présenter trois pièces de Tennessee Williams:

– **Propriété condamnée**, par le théâtre de l'Amazone (France) du 28/10 au 6/11, mise en scène de Laurence Andreini (en français),

– **Tokyo Bar**, du 8/11 au 23/11, mise en scène de Michel Karchejsky (en français) et

– **Le Paradis sur Terre**, du 25/11 au 7/12, mise en scène de Xavier Percy (en français)

– Les 15 et 16 novembre 2003 : Congrès organisé par l'a.s.b.l. «Peau-à-Peau» sur le thème "**La Naissance et les Liens**"

– **Le cimetière s'anime**, création par l' a.s.b.l. Le Code de l' Équipe, les 16, 17 et 18 décembre 2003 (en français)

– **KEINE FRUCHT** Fancy Fair, une co-crédation de la TROUpe du PULL et de la CIE du CAMPUS, les 2 et 3 février 2004 (en français)

– **La noce chez les petits bourgeois** de Bertolt Brecht par la compagnie l'Ariam, les 30 et 31 mars, les 1er, 2 et 3 avril 2004, mise en scène Régis Duqué

– **Ici et Maintenant**, Chants d'un autre temps et d'un autre lieu, par Isabel Pereira dos Santos et les guitaristes Eduardo Vaz et Eugenio Valcárcel Pérez, les 24 et 25 avril 2004 (en portugais)

– **Journée consacrée au thème "Pas la peine"** organisée par Amnesty International (danses, concert, exposition), le 14 mai 2004

– **La Contrebasse** de Patrick Süskind avec Kostas Gakidis, mise en scène de P. Charitoglou, les 18, 19 et 20 Mai 2004 (en grec)

– **A Midsummer Night's Dream** by the European Commission Stagiaires Theatre Group, les 30 juin, 1er et 2 juillet 2004 (en anglais)

– **Spectacle des chansons** par l' a.s.b.l. Mdc's Music Projects – Les classes de Chant de Marie, le 3 Juillet 2004

Dans le cadre du Théâtre Jeune Public à **Schaerbeek**, les spectacles:

- **La Petite Ombre** par le Théâtre du Papyrus et le Théâtre de Populaire d'Acadie, le 22 et 23 avril 2004 (en français)
- **Le Théorème de Pythagore** par le Théâtre de l'E.V.N.I, le 8 mai 2004 (en français)
- **Spectacle de jeunes des Ateliers** de l' a.s.b.l. OXOSSI, le 26 juin (en français)

Activités théâtrales (saison 2002/2003)

a) productions de Scarabaeus (direction artistique et mise en scène Irène Chalkia):

- **Concert de musique grecque Alexandria**, poésie C.P Cavafy, composition musicale Sotiris Sakellaropoulos, mise en espace Irène Chalkia les 22 et 23 février 2003
- **Le retour d' Iphigénie** de Yannis Ritsos, mise en scène Irène Chalkia, les 15, 16, 17, 18, 20, 22 et 23 mai 2003 (en grec et en français)

b) spectacles d'accueil et/ou coproductions:

- **Il Mercante di Venezia** raccontato dai comici , d'après Shakespeare, par le Teatroimmagine di Venezia, les 7, 8 et 9 novembre 2002 (en italien)
- **Vavylonia** de D. Vyzantios, mise en scène Tassos Nychas les 28, 29, 30 novembre et le 1er décembre 2002 (en grec)
- **Querela contro ignoto et "Moglie di poeta** de Luigi Lunari, mise en scène Vito Laraspata les 6 et 7 décembre 2002 (en italien)
- **Hamlet** de William Shakespeare par the Brussels Shakespeare Society, du 4 au 15 février 2003 (en anglais)"
- **Les pas perdus / In transit**, création collective par la Compagnie théâtrale des stagiaires de la Commission de l'Union européenne, les 18, 19 et 20 février 2003 (en français et en anglais)
- **Rêves et Cauchemars** de Petros Choutzoumis par le "Théâtre du Jour" (Theatro tis Imeras) d'Athènes, les 7 et 8 mars 2003, mise en scène Lakis Kouretzis (en grec)

Activités théâtrales (saison 2001/2002)

a) productions de Scarabaeus (direction artistique et mise en scène Irène Chalkia):

[En cours de préparation]: un triptyque sur la tragédie grecque et les mythes antiques de Médée et d'Iphigénie:

b) spectacles d'accueil et/ou coproductions:

- **Wozu auf Urnen turnen?** de l' a.s.b.l. Deutsches Theater in Belgien par la Compagnie« Theater im Palais » de Berlin (le 16 octobre 2001) (en allemand)
- **Festival de Théâtre pour enfants** organisé par le Bronks Jeugd Theater (du 22 octobre au 11 novembre 2001) (en néerlandais)

- **Caravaggio de Rudi Meulemans** par l' a.s.b.l. De Parade (du 28 février au 2 mars 2002) (en néerlandais)
- **Le Médecin Volant** de Molière par la Kleine Academie (du 5 au 9 mars 2002) (en français)
- **L' Opéra du gueux** de John Gay par le Grenier de Boitsfort (du 14 au 23 mars 2002) (en français)
- **Wat Dat Betreft Toch** par l' a.s.b.l. Het Bordes (du 28 au 31 mars 2002) (en néerlandais)
- **Hoop en glorie** de Rudi Meulemans par l' a.s.b.l. De Parade (les 26 et 27 avril 2002) (en néerlandais)
- **La théorie du Singe** de Jacques Nicola par les élèves du cours d'art dramatique de l'Académie des Arts de la ville de Bruxelles (les 2 et 3 mai 2002) (en français)
- **Quatre lieux pour une rencontre**, création collective par le Théâtre du Code avec la participation du BER (du 23 au 26 mai 2002) (en français)
- **Encantamentus**, création collective inspirée des légendes des "Maures Enchantées" du Portugal, mise en scène Gonçalo Guerreiro (du 31 mai au 2 juin 2002 (en français, italien, espagnol et portugais).

Activités théâtrales (saison 2000/2001)

a) spectacles d'accueil et/ou coproductions:

- **The Enigma** (Theatre in English /TIE / Theatre in Education) written and directed by Lynne Vaughan (le 21 octobre 2000) (en anglais)
- **Esercizi de stile** di Raymond Queneau par la Société Théâtrale "L'Albero" (Roma), en collaboration avec l'Istituto Italiano di Cultura de Bruxelles (le 28 octobre 2000) (en italien)
- **Festival de Théâtre pour enfants** organisé par le Bronks Jeugd Theater (septembre 2000) (en néerlandais)
- **Jeux du ciel et de l'eau**, poésie de Y. Ritsos, musique de Sotiris Sakellaropoulos (en concert) (les 11 et 12 novembre 2000) (en grec)
- **Marat Sade** de Peter Weiss par la Kleine Academie (du 25 novembre au 3 décembre 2000) (en français)
- **Hansel and Gretel** (Theatre in English /TIE / Theatre in Education) directed by Lynne Vaughan (les 8, 9, 10, 15,16 et 17 décembre 2000) (en anglais)
- **Hybride**, danse-théâtre, chorégraphie Alexandra Andrews (les 20 et 21 décembre 2000)
- **Dans le Noir** de Régis Duqué, une création du Théâtre Imaginaire, du 23 janvier au 1er février 2001 (en français)
- **L'amore delle tre melerance (L'amour des trois oranges)** d'après une fable de Carlo Gozzi, spectacle de Commedia dell'Arte par la Compagnie Teatroimmagine de Venise, en collaboration avec l'Istituto Italiano di Cultura de Bruxelles (les 15, 16 et 17 Mars 2001) (en italien)
- **Aida Vaincue** de René Kalisky par Le Grenier de Boitsfort (du 28 mars au 1er avril 2001) (en français)

- **Niet Moscou ou Il fait Tchekhov dans ma vie**, une création basée sur “Les Trois Sœurs” de Tchekhov par la Compagnie de la Terre est Bleue comme une Orange (du 8 au 12 mai 2001) (en français)
- **Roméo et Juliette** de William Shakespeare par la Compagnie Belle de Nuit (du 31 mai au 9 juin 2001) (en français)
- **Dread Litoko** – un poème est dit, spectacle de poésie radioactif (les 19 juillet et 16 août 2001) (en français)

b) activités de formation:

- **Stage Commedia dell’Arte** (pour comédiens professionnels ou amateurs) dirigé par Sylvie Suzor, comédienne, metteur en scène (du 1er au 11 août 2001)

Activités théâtrales (saison 1999/2000)

a) productions de Scarabaeus (direction artistique et mise en scène Irène Chalkia) et/ou coproductions:

- **Caravaggio ... i Furori**, avec le “Piccolo Parallelo” de Romanengo – en collaboration avec l’Istituto Italiano di Cultura de Bruxelles (3 et 4 février 2000) (en italien)
- **La Planète bleue sera...** une comédie d’amour sur la protection de l’environnement, par l’a.s.b.l. “On n’est pas sérieux quand on a dit : ‘c’est tant’ ” (28 et 29 avril 2000) (en français)
- **Amleto** d’après Shakespeare par la Compagnie Teatroimmagine de Venise – en collaboration avec l’Istituto Italiano di Cultura de Bruxelles (23 et 24 février 2000) (en italien)
- **Duemila e una Notte ovvero le Metamorfosi di Arlecchino**, (Commedia dell’Arte moderna) d’après Carlo Goldoni, par l’Ensemble Vicenza (Italie) (19 juin 2000) en collaboration avec l’Istituto Italiano di Cultura de Bruxelles (en italien)

b) spectacles d’accueil

- **The Music of the Spirit**, Indian Classical Music “A Journey inside the Self” (le 28 août 1999)
- **Tot ou la joie par le cartonage** d’après Istvan Orkeny, le Zelig Théâtre (du 25 au 28 novembre 1999) (en français)
- **The Night before the Night before Christmas**, Théâtre in English – TIE – Theatre in Education (du 4 au 9 décembre 1999) (en anglais)
- **Antigone and Parallax zones**, The Dance Laboratory Presentation – Jamie Woodruff (le 10 décembre 1999)
- **Les Maléfices de Graal**, création collective par le théâtre du Code avec la participation du BER (du 24 au 26 mars 2000) (en français)
- **Le Coup de Revolver** de Loula Anagnostaki par le Groupe Théâtral Y-Grec (du 30 au 4 avril 2000) (en grec)
- **Aimez-moi d’Amour** de Vincent Fouchet, mise en scène de Nathalie Prist, (les 5, 6, 7 et 8 avril 2000) (en français)

- **Quai Ouest** de Bernard-Marie Koltès par l'a.s.b.l. Ecocultuur (de 2 au 31 mai 2000) (en français)
- **Le Don Quichotte TV présente KAZANTZAKI** (Alexis Zorbas, La dernière Tentation) par l'a.s.b.l. Ipso Facto (les 9 et 10 juin 2000) (en français et grec)

Activités théâtrales (saison 1998/99)

a) productions de Scarabaeus (direction artistique et mise en scène Irène Chalkia):

- **Sol y sombras** (récital renacimiento espanol) (2 et 3 octobre 1998) (en espagnol)
- **Don Juan ou les amants chimériques** de Michel de Ghelderode (du 9 au 18 octobre 1998) (en français)
- **Première Rencontre Internationale Théâtrale “Michel de Ghelderode”** à l’occasion du centenaire de la naissance de l’auteur. Festival – hommage a Michel de Ghelderode avec dix spectacles différents provenant de la Belgique, de la France, de l’Angleterre, de la Suisse et du Québec (Canada) (du 15 octobre au 15 novembre 1998) (en français et en anglais)
- **La Cosa in se** de Carlo Fruttero et Franco Lucentini (du 24 avril au 1er mai 1999) (en italien)
- **Diwan del Tamarit**, création théâtrale des poèmes de Federico Garcia Lorca, en résonance avec des poèmes arabo-andalous (les 18, 19 et 20 juin 1999) (en espagnol, français et arabe)

b) spectacles d’accueil et/ou coproductions:

- **Bateau Rouge** de Johan Moonens et Laurent Hubrecht avec la Compagnie Mirakel (le 4 décembre 1998) (en néerlandais)
- **Presenza** de Mario Montagna (d’après A. Artaud) avec le “Teatro I” de Milan (5, 6 et 7 décembre 1998) (en italien)
- **L’Ecume des Jours** d’après Boris Vian par la Compagnie “Repeat” (du 23 au 28 février 1999) (en français)
- **La Comiccissima Tragedia di Romeo e Giulietta** d’après Shakespeare avec le “Teatroimmagine” de Venise – en collaboration avec l’Istituto Italiano di Cultura de Bruxelles (8 mars 1999) (en italien)
- **Gli servira di lezione** par la Compagnie “I pulcini” (les 6, 7, 12 et 13 mars 1999) (en italien)
- **Si le Don m’ était conté...** d’après Contes à guérir contes à grandir de Jacques Salomé avec le Théâtre du Don de Nancy (19, 20 et 21 mars 1999) (en français)
- **Oh Dad...** d’après Oh Dad, Poor Dad ... d’Arthur Kopit avec la Compagnie Mirakel (les 16, 17 et 18 avril 1999) (en néerlandais)
- **Un Rat qui passe** d’Agota Kristof par la Compagnie Roger-Claude (du 6 au 9 mai 1999) (en français)
- **Personal Studies**, The Dance Laboratory Presentation – Jamie Woodruff (le 14 mai 1999)

Activités théâtrales (saison 1997/98)*

a) productions de Scarabaeus (direction artistique et mise en scène Irène Chalkia):

– **Anonimo Veneziano** de Giuseppe Berto (du 21 mars au 4 avril 1998) (en italien)

b) activités de formation:

– **Cours hebdomadaires de formation théâtrale pour adultes** (acteurs débutants et avancés): “Techniques de la scène – les voies de la représentation” dirigés par Irène Chalkia (juillet /août 1998).

Activités théâtrales (saison 1996/97)*

a) productions de Scarabaeus (direction artistique et mise en scène Irène Chalkia):

– **Come tu mi vuoi**, Hommage à Luigi Pirandello – 2ème partie (du 21 au 31 octobre 1996) (en italien)

– **Le roi se meurt** d’ Eugène Ionesco (du 10 au 23 avril 1997) (en français). Ce spectacle a reçu le prix d’excellence de la saison théâtrale 1997 par le jury de la Commission Communautaire Française.

[* Les activités théâtrales des saisons 1996/97 et 1997/98 ont été limitées à cause de travaux de rénovation et reconstruction du bâtiment].

Activités théâtrales (saison 1995/96)

a) productions de Scarabaeus (direction artistique et mise en scène Irène Chalkia)

– **Ion** d’Euripide (du 13 au 28 octobre 1995) (avec l’aide du Ministère grec de la Culture) (en français)

– **L’uomo dal fiore in bocca** et **L’altro figlio**, Hommage à Luigi Pirandello 1ère partie (du 28 mai au 1er juin 1996) (en italien)

b) spectacles d’accueil et/ou coproductions:

– **L’oeuf** de Félicien Marceau par la compagnie Le temps de vivre, (les 29 et 30 septembre 1995) (en français)

– **Les fous de Valence** de Lope de Vega par le Théâtre Espagnol de Luxembourg (les 17, 18 et 19 novembre 1995) (en français)

– **Igor**, une histoire de Carlos Bustamante, un spectacle (magical-musico-contes-circus), (les 6 et 7 janvier 1996) (en français)

– **La Sieste**, spectacle de cirque-théâtre par le Jeune Cirque Européen (du 11 au 21 décembre 1995)

- **Les Perses** d’Eschyle par le Groupe Théâtral Y-Grec, reprise (du 18 au 28 janvier 1996) (en français)
- **Digging for Fire** by Declan Hughes, The Irish Theatre Group (du 5 au 9 mars 1996) (en anglais)
- **Concert de musique de Jazz** avec le groupe 5 O’Core Band (20 avril 1996)
- **Les Suppliantes** d’Eschyle par le Praxis Théâtre (du 29 avril au 4 mai 1996) (reprise) (en français)
- **Le sourire blessé** d’Omar Fetmouche, un hommage à la femme et aux artistes algériens (co-production algérienne, avec le soutien de l’OXFAM-Solidarité) (du 1er au 10 octobre 1996) (en français)

c) activités de formation:

- **Stages de Noël et de Pâques pour les jeunes et les enfants** : initiation à la musique et initiation aux arts et techniques du théâtre (jeu de l’acteur, masques et maquillage, effets de lumière) (avec la collaboration de la Commune de Schaerbeek)
- **Stages de théâtre et de musique pendant les vacances d’été** (juillet – août 1996) à Bruxelles (avec la collaboration de la Commune de Schaerbeek) et dans les Ardennes (avec la collaboration de l’a.s.b.l. Shift Club).

Cours hebdomadaires de formation théâtrale pour adultes acteurs/chanteurs: “Voix et images de la scène” dirigés par Irène Chalkia.

Activités théâtrales (saison 1994/95)

a) productions de Scarabaeus (direction artistique et mise en scène Irène Chalkia):

- **Alceste** d’Euripide (du 22 septembre au 8 octobre 1994) (en français)
- **Le Petit Prince** de A. de Saint-Exupéry (reprise du 14 au 20 octobre 1994) (en français)
- **Alceste** d’Euripide avec lecture scénique de l’oeuvre de Marguerite Yourcenar, Le mystère d’Alceste (reprise du 10 au 19 février 1995) (en français)
- **Soirée consacrée à la tragédie grecque “Mythos – Logos – Praxis”** : trois conférences et un spectacle, avec la collaboration de l’Association Belge d’Etudes Néo-helléniques (le 7 juin 1995) (en grec et en français).

b) spectacles d’accueil:

- **Spectacle café-théâtre**, The American Theatre Company (du 27 au 30 octobre 1994) (en anglais)
- **Spectacle de théâtre création**, The American Theatre Company (du 28 novembre au 7 décembre 1994) (en anglais)
- **Les Perses** d’Eschyle par le Groupe Théâtral Y-Grec (du 9 au 22 janvier 1995) (en français)
- **La toison d’orgue**, spectacle de cirque-théâtre, par le Groupe « Les Argonautes » (du 16 au 18 mars 1995) (mime-musique-mouvement)

- **Richard’s Cork Leg** de Brendan Behan par The Irish Theatre Group (du 28 mars au 1er avril 1995) (en anglais)
- **Spectacle café-théâtre** par The American Theatre Company (du 6 au 9 avril 1995) (en anglais)
- **George, Aurore et Piffoel** de Jacqueline Razgonnikof-Gerardy par le Théâtre du Jour d’Athènes (les 14 et 15 mai 1995) (en grec)
- **Under the Milk Wood** de Thomas Dylan par The Wales’ Theatre Group in Europe (le 31 mai 1995) (en anglais)

c) activités de formation:

- **Ateliers sur le jeu théâtral à l’école** : 15 mai 1995 (à l’Ecole européenne d’Uccle) (avec la collaboration du Théâtre du Jour d’Athènes)
- **Stages d’été pour les jeunes et les enfants** (initiation à la musique et au théâtre) (avec la collaboration de la Commune de Schaerbeek).

Activités théâtrales (saison 1993/94)

a) productions de Scarabaeus (direction artistique et mise en scène Irène Chalkia):

- **Good Old Europe**, création poétique et musicale sur des textes originaux de jeunes auteurs des 12 pays de l’Europe (lauréats du concours “ma région l’Europe”) – adaptation théâtrale et mise en scène par Irène Chalkia (du 19 au 22 octobre 1993) (en français, anglais, allemand, italien, grec et portugais)
- **Passions Mexicaines**, durant Europalia “Mexique”, première création mondiale de trois textes inédits de l’auteur mexicain Wilberto Canton, traduction – adaptation d’ Henri Prémont, mise en scène d’ Irène Chalkia (du 9 au 19 décembre 1993) (en français)
- **Le Petit Prince**, adaptation du texte original de Saint-Exupéry et mise en scène par Irène Chalkia (du 20 mai au 5 juin 1994) (en français)

b) spectacles d’accueil:

- **Deux pièces de théâtre et café-théâtre** par la Compagnie « Theater im Palais » de Berlin (du 7 au 9 mars 1994) (en allemand)

